

Dynamique/Dynamic Dynamisme/Dynamism

Dynamique and *dynamisme* are frequent in French. Although their English lookalikes share the same meanings—full of energy or full of new and exciting ideas (“a dynamic leader”) or constantly changing (“a dynamic process”)—they can sound unnatural at times. The following examples illustrate the many possibilities you can pick from.

Dynamique et *dynamisme* se rencontrent fréquemment en français, plus souvent qu’en anglais. Beaucoup de contextes se prêtent à leur emploi. Nous avons donc réuni des exemples où le traducteur anglais a choisi de remplacer *dynamique* ou *dynamisme* par autre chose. Gardez ces formulations en tête, car elles peuvent vous mettre sur une piste dynamique à votre tour!

Active

Saisissez les occasions de publier du contenu qui réfère à un contexte particulier, comme celui d’une conférence à laquelle vous assistez. Cela démontrera votre **DYNAMISME**.
Seize opportunities to publish content that refers to a specific context, such as a conference you are attending. It will **SHOW THAT YOU ARE ACTIVE**.

Actively

Attirer, recruter, former, fidéliser et gérer le personnel avec **DYNAMISME**
ACTIVELY attract, recruit, develop, retain, and manage employees

Aggressive

Nous rivaliserons d’innovation et de **DYNAMISME** afin de trouver des possibilités pour mieux gérer nos ressources.
We will be more innovative and **AGGRESSIVE** in looking for ways to better manage our resources.

Alert

Des études démontrent que plus de 70 % des gens ressentent une baisse d’énergie après le déjeuner. Power Run Energy vous aidera à garder **DYNAMISME** et productivité tout l’après-midi.
Research shows that over 70 percent of us hit the wall after lunch. Let Power Run Energy help you get over that wall and have an **ALERT**, productive afternoon.

Buoyancy

Le chiffre d'affaires ne reflète pas entièrement le **DYNAMISME** des ventes, en accélération depuis mars.

Revenues do not fully reflect the **BUOYANCY** of sales, which have been growing since March.

Buoyant

Le **DYNAMISME** de l'économie et la hausse du prix du pétrole retiendront l'attention des investisseurs.

The **BUOYANT** economy and rising oil prices will attract investors' attention.

Caliber

Le **DYNAMISME** de ses chercheurs lui a conféré une reconnaissance au sein de la communauté scientifique.

It has gained recognition within the scientific community for the **CALIBER** of its researchers.

Commitment

Cette signature est à l'image du **DYNAMISME** soutenu dont la Fondation fait preuve pour appuyer la mission du Musée.

This visual identity represents the Foundation's unflagging **COMMITMENT** to the Museum's mission.

Competitive

Une opportunité rare de prendre un temps de réflexion et d'échange, une formidable vitrine du modèle d'entreprise coopératif qui affiche aujourd'hui un **DYNAMISME** et une modernité dont nous pouvons être fiers.

It's a rare opportunity to take time to discuss and share ideas and really showcase the cooperative business model—a **COMPETITIVE** and contemporary model we can be proud of.

Dedication

Les participants tiennent à souligner le **DYNAMISME** et l'enthousiasme de leurs collègues.

Participants would like to recognize the **DEDICATION** and enthusiasm of their colleagues.

Drive

Elle est reconnue pour son ambition, son **DYNAMISME** et sa capacité à mobiliser les gens.

She is recognized for her vision, **DRIVE**, and ability to motivate others.

Drive and Commitment

C'est une des réalisations qui font honneur au **DYNAMISME** québécois.
This achievement is a credit to Quebec's **DRIVE AND COMMITMENT**.

Driving force

L'innovation insuffle un **DYNAMISME** à nos quatre marques.
Innovation is the **DRIVING FORCE** behind our four brands.

Efforts

En reconnaissance du **DYNAMISME** de cette formation à promouvoir les intérêts des consommateurs, l'université a reçu le prestigieux prix de l'Office de la protection du consommateur.
As a result of the program's **EFFORTS** to protect the interests of consumers, the university received the prestigious Consumer Protection Bureau Award.

Efforts + Qualifier

Pour relever ce défi, l'industrie capitalise sur les progrès technologiques et sur le **DYNAMISME** des hommes et des femmes travaillant à l'implantation des parcs éoliens.
The industry is rising to the challenge by capitalizing on technological advances and the **DILIGENT EFFORTS** of professionals working to install wind parks.

Energy

La grande diversité, le **DYNAMISME** et le style de vie urbain vous plairont assurément.
You'll love the diversity, **ENERGY**, and urban vibe.

Il est possible d'installer une caméra sur câble en hauteur afin de capter l'ensemble de la pièce et le **DYNAMISME** qui s'en dégage.
An alternative solution is to install a camera on a high cable to get an overall view of the setting and the **ENERGY** in the room.

Energy + Qualifier

L'image graphique de l'entreprise reflète le **DYNAMISME** et la jeunesse de l'organisation.
The company's graphic image communicates a youthful, **CAN-DO ENERGY**.

Son **DYNAMISME**, son écoute et sa rigueur lui ont maintes fois valu la reconnaissance du milieu.
Her **HIGH ENERGY**, sympathetic ear, and discipline have made her a valued professional in the community.

Sa spontanéité, son ascendant et son **DYNAMISME** font de lui un musicien incroyablement charismatique.
He is an incredibly charismatic musician: spontaneous, captivating and **FULL OF ENERGY**.

Excel (to)

La formation permet aux bénévoles d'être mobilisés et d'accroître leur **DYNAMISME**.
Training volunteers motivates them and drives them to **EXCEL**.

Excitement

Les détails évoquant le mouvement se multiplient, insufflant à l'espace l'énergie urbaine et le **DYNAMISME** caractéristiques de la métropole québécoise.
A profusion of details evokes movement and fills the space with the urban bustle and **EXCITEMENT** so characteristic of Quebec's leading city.

Exciting

DYNAMISME au niveau de l'offre de nouveaux produits uniques avec une marge de profit plus intéressante
A commitment to **EXCITING** and unique new products that deliver more attractive profit margins

Eye-catching

On ne se gêne pas pour utiliser certaines pièces comme le chandail de manière différente, noué aux épaules ou autour de la taille. On mise sur le **DYNAMISME** et la variété!
Don't hesitate to style certain pieces differently, such as tying the sweater around the shoulders or the waist. Go for variety and something **EYE-CATCHING!**

Flair

Les outils technologiques permettent d'ajouter du **DYNAMISME** et un caractère unique à votre événement.
New technologies can add **FLAIR** and help set your event apart.

Flourishing

Il permet de capturer tout le **DYNAMISME** de l'économie créative dans les pays en développement.
It gives viewers a feel for the **FLOURISHING** creative economy in developing countries.

Full force

Des détaillants américains établis qui bénéficient d'un haut niveau d'engouement percent le marché avec le même **DYNAMISME**.
Established and popular American retailers are hitting the market **FULL FORCE**.

Grow (to)

Quels que soient les nouveaux défis que vous aurez à relever, ne vous inquiétez pas pour votre programme d'assurance. Nous l'adapterons à votre **DYNAMISME**.
Regardless of the challenges that may arise, you'll rest assured knowing that your insurance coverage is always rock solid. We will adapt it as your company **GROWS**.

Growth

Le **DYNAMISME** est le plus prometteur dans notre premier marché d'exportation, à savoir les États-Unis.
GROWTH is most promising in our leading export market, the US.

Hard work

Elle livre des services professionnels grâce au **DYNAMISME** d'employés qui partagent ses valeurs.
It provides professional services through the **HARD WORK** of employees who share its values.

Hard-working

Sa rigueur, son professionnalisme et son **DYNAMISME** sont des atouts pour la réussite de chaque programme de formation réalisé.
Meticulous and **HARD WORKING**, he is a professional through and through who plays a big part in the success of every training program.

Hot

En raison de sa prospérité et du **DYNAMISME** de son marché de l'emploi, la ville peut s'enorgueillir d'une qualité de vie qui n'a pas son pareil en Amérique du Nord.
Thanks to its prosperity and **HOT** job market, the city boasts a quality of life unmatched in North America.

Innovative

Ce printemps, les acériculteurs sont allés rencontrer leurs élus pour les sensibiliser à l'importance, au **DYNAMISME** et à la santé de l'industrie acéricole.
This spring, maple syrup producers met with their elected officials to show them how important, **INNOVATIVE**, and robust Quebec's maple syrup industry was.

Leadership

Je salue le **DYNAMISME** du ministère du Tourisme, partenaire de premier plan.
I applaud the **LEADERSHIP** shown by the Ministry of Tourism, one of our key partners.

Life

Dans les régions, des initiatives originales et porteuses sont mises en place et contribuent au **DYNAMISME** régional.

In rural Quebec, original, high-potential initiatives are helping inject **NEW LIFE** into local economies.

Liveliness

Comment évaluez-vous la présentation de la séance? À améliorer Correcte Excellente

- a. Prestation 1 2 3 4 5
- b. Documents / supports visuels 1 2 3 4 5
- c. Durée 1 2 3 4 5
- d. Rythme, **DYNAMISME** 1 2 3 4 5

How would you rate the presentation? Needs Improvement Average Excellent

- a. Delivery 1 2 3 4 5
- b. Handouts/visuals 1 2 3 4 5
- c. Length 1 2 3 4 5
- d. Pacing, **LIVELINESS** 1 2 3 4 5

Momentum

C'est toute la société qui profitera du **DYNAMISME** créé par la mise en œuvre de la Stratégie d'aménagement durable des forêts.

Society as a whole stands to benefit from the **MOMENTUM** created through implementation of the Sustainable Forest Management Strategy.

Motivation

Cette réussite unique, nous la devons à l'ensemble du personnel pour sa compétence, son **DYNAMISME** et son engagement envers l'organisation.

We owe this singular success to all our staff, whose skill, **MOTIVATION**, and commitment to the organization are what make us who we are.

Motive forces

Nous nous engageons dans la voie de la découverte des autres pour en dégager l'apport à la lecture du monde, en comprendre le **DYNAMISME** et l'évolution, en mesurer les enjeux de développement.

We seek to learn about other societies so they can enrich our take on the world, our understanding of **MOTIVE FORCES** and evolution, and our appreciation of the development issues we face.

Move (on the)

Contexte collègue, lycée et / ou université, avec filles et garçons en train d'étudier, environnement évoquant le **DYNAMISME** de cette génération
College, high school and/or university context with girls and boys studying together, environment that shows this is a generation **ON THE MOVE**

Power

La tenue de cet événement démontrera le **DYNAMISME** économique de la région.
This event will showcase the economic **POWER** of the region.

Proactive + Qualifier

Grâce à son **DYNAMISME**, l'administration portuaire a pu conserver le rôle prédominant qu'il joue dans l'économie canadienne depuis des centaines d'années.
Through **PROACTIVE MANAGEMENT**, the Port Authority plays the same important role it has had in the Canadian economy for hundreds of years.

Revival

Le secteur connaît un regain de **DYNAMISME**.
The sector is undergoing a **REVIVAL**.

Strength

Cette augmentation exceptionnelle s'explique par une croissance du nombre de passagers mais aussi par un **DYNAMISME** des compagnies aériennes canadiennes.
This outstanding growth can be explained by growing passenger numbers and the **STRENGTH** of Canada's airlines.

Strong

Les experts s'attendent maintenant à un réel décollage du secteur en raison de l'amélioration de la situation économique mondiale et du **DYNAMISME** des pays émergents.
Experts believe the industry is poised to take off due to the improved world economic situation and **STRONG** emerging economies.

Vibrancy

Un projet sportif d'une telle envergure ne pourra que contribuer au **DYNAMISME** de Montréal.
A sports project of this magnitude can only make Montreal more **VIBRANT**.

Vitality

L'engagement de la communauté et son **DYNAMISME** ont contribué au succès de cette rencontre.

The **VITALITY** and engagement of the community were a big part of the success of the meeting.

Self-motivated

Esprit d'équipe, **DYNAMISME** et capacité à travailler seul ou à collaborer avec des équipes
Team spirit, **SELF-MOTIVATION**, and ability to work alone or with teams

Spirited

Je souhaite pouvoir aborder avec franchise et **DYNAMISME** les façons les plus appropriées de relever les défis auxquels est confronté le secteur des énergies renouvelables.

I look forward to an open and **SPIRITED** discussion on the challenges facing the renewable energies sector.

Sporty

Croisement parfait entre **DYNAMISME** et raffinement, ce polo à manches longues cintré se distingue par sa boutonnrière à trois trous et son col de jersey élégant.

A **SPORTY**, sophisticated long-sleeved polo shirt with a tailored fit. Features three-button placket and elegant jersey collar.

Stimulating

Je tiens à remercier les nombreux partenaires qui assurent le **DYNAMISME** de cet événement incontournable.

I would like to thank the many partners who have made this event so **STIMULATING** and vital.

Stirring

La troupe V' LÀ L' BON VENT, d'un **DYNAMISME** contagieux, nous propose à tout coup un voyage dans la culture francophone et un hymne à nos racines!

V' LÀ L' BON VENT's **STIRRING** performances pay tribute to our heritage by taking audiences on a journey to the heart of French-language culture.

Synergy

Il compte sur le **DYNAMISME** de trois sites implantés à l'Université de Montréal, à l'Université du Québec à Montréal et à l'Université Laval.

It benefits from the **SYNERGIES** of its three branches at the University of Montreal, the University of Quebec at Montreal, and Laval University.

Thriving

Québec se distingue notamment par son charme, sa qualité de vie exceptionnelle et le **DYNAMISME** de sa scène culturelle.

Quebec City is renowned for its charm, exceptional quality of life, and **THRIVING** cultural scene.

Tirelessly

À titre d'instrumentiste soliste, Mathieu Lussier s'est appliqué pendant près de vingt ans à faire découvrir avec **DYNAMISME** et passion le basson et le basson baroque partout en Amérique du Nord et en Europe.

Mathieu Lussier is also active as a soloist and for close to 20 years has been **TIRELESSLY** and passionately introducing audiences to the modern and baroque bassoon all over North America and Europe.

Nothing at all!

Les principaux indicateurs laissent entrevoir un ralentissement du **DYNAMISME** entrepreneurial au Québec et à Québec.

The main indicators point to a slowdown in **ENTREPRENEURSHIP** in the province and in Quebec City.

If the answer eludes you, let your creative juices flow...

Prendre le volant d'une Mazda, c'est se sentir parfaitement à l'aise, dans un giron de bonheur, de **DYNAMISME** et de liberté.

To get into a Mazda is to revel in that **FUN, FAST, AND COOL** feeling that this vehicle is made for you.

...or change perspective

La Chaire de leadership en enseignement sur l'approche client et la gestion de la qualité du service s'appuiera sur l'existence et le **DYNAMISME** des programmes d'études universitaires en sciences de la consommation.

The Educational Leadership Chair on the Client-Centered Approach and Service Quality Management will be built on the university's **TOP-TIER** Consumer Sciences programs.

When dynamisme has a more technical meaning, it should probably stay as is

Les chauffeurs professionnels choisissent les autocars Prevost pour leur maniabilité inégalée, leur **DYNAMISME** aussi précis que sécuritaire et leurs caractéristiques de conduite supérieures.

Professional drivers have celebrated Prevost coaches for their unmatched drivability, precise and secure **DYNAMIC QUALITIES**, and superior ride characteristics.